

8536

Bericht

des

**Bundesrates an die Bundesversammlung über das Volksbegehren
für zeitgemässere Alters-, Hinterlassenen- sowie Invaliden-
Versicherungs-Renten mit Teuerungsausgleich**

(Vom 3. September 1962)

Herr Präsident!

Hochgeehrte Herren!

Der Schweizerische Beobachter in Basel hat am 12. Juli 1962 der Bundeskanzlei eine Anzahl Unterschriftenbogen zu einem Volksbegehren für zeitgemässere Alters-, Hinterlassenen- sowie Invaliden-Versicherungs-Renten mit Teuerungsausgleich eingereicht. Die Bogen trugen nach den Angaben des Initiativkomitees 237 428 Unterschriften.

Das Volksbegehren lautet wie folgt:

(Deutsche Fassung)

Dem Artikel 34^{quater} der Bundesverfassung werden die nachfolgenden Absätze 8–10 und eine Übergangsbestimmung neu beigefügt:

- (Absatz 8) Die volle ordentliche und die ausserordentliche Altersrente für Einzelpersonen betragen mindestens 125 Franken im Monat. Jede einfache Altersrente ist um mindestens 30 Franken höher als im Januar 1960.
- (Absatz 9) Zusätzlich wird ein Teuerungsausgleich zugunsten aller in der Schweiz wohnhaften Rentenbezüger eingeführt. Auf je zehn Punkte, um die der Lebenskostenindex über 180 hinaussteigt, werden alle ordentlichen und ausserordentlichen Altersrenten für Einzelpersonen um 10 Franken im Monat erhöht.
- (Absatz 10) An diesen Verbesserungen der einfachen Altersrenten nehmen alle anderen Renten der Alters- und Hinterlassenenversicherung sowie der Invalidenversicherung im gesetzlich festgelegten Verhältnis teil.
- (Übergangsbestimmung) Die in Artikel 34^{quater}, Absatz 8–10 der Bundesverfassung festgelegten Renten und Teuerungszulagen treten drei Monate nach Annahme dieses Volksbegehrens in Kraft. Wird das Volksbegehren erst nach dem 1. Juli 1963 angenommen, werden die verbesserten Renten rückwirkend ab 1. Juli 1963 ausbezahlt.

(Französische Fassung)

- Les citoyens soussignés, ayant le droit de vote, demandent par la voie de l'initiative, conformément à l'article 121 de la constitution fédérale, que l'article 34^{quater} de la dite constitution soit complété comme il suit:
- (Al. 8) La rente de vieillesse simple complète, ordinaire et extraordinaire, est d'au moins 125 francs par mois. Toute rente de vieillesse simple atteint au moins 30 francs de plus qu'en janvier 1960.
- (Al. 9) D'autre part, une adaptation au renchérissement est introduite pour tous les ayants-droit résidant en Suisse. Chaque fois que l'indice du coût de la vie augmentera de 10 points au-dessus de 180, toutes les rentes de vieillesse simples, ordinaires et extraordinaires, seront augmentées de 10 francs par mois.
- (Al. 10) Toutes les autres rentes de l'assurance-vieillesse et survivants et de l'assurance-invalidité profiteront de ces améliorations dans la mesure fixée par la loi.
- (Disposition transitoire) Les rentes et allocations de renchérissement fixées par l'article 34^{quater}, alinéa 8-10 de la constitution fédérale, entreront en vigueur 3 mois après l'adoption par le peuple de cette initiative populaire. Si l'initiative populaire n'est acceptée qu'après le 1^{er} juillet 1963, les rentes améliorées seront payées avec effet rétroactif dès le 1^{er} juillet 1963.

(Italienische Fassung)

- I sottoscritti cittadini, aventi diritto di voto, chiedono a mezzo dell'iniziativa, conformemente all'articolo 121 della Costituzione federale, che l'articolo 34^{quater} di detta Costituzione, sia completato come segue:
- (Cap. 8) La rendita vecchiaia semplice completa, ordinaria e straordinaria, è di almeno 125 franchi al mese. Qualsiasi rendita semplice di vecchiaia è di almeno 30 franchi superiore che nel gennaio 1960.
- (Cap. 9) Per tutti gli aventi diritto residenti nella Svizzera viene poi concessa una indennità integrativa di carovita. Ogni volta che l'indice del costo della vita aumenterà oltre i dieci punti al disopra dei 180, tutte le rendite semplici di vecchiaia, ordinarie e straordinarie, saranno aumentate di almeno 10 franchi al mese.
- (Cap. 10) Tutte le altre rendite dell'assicurazione vecchiaia e superstiti e dell'assicurazione invalidità, usufruiranno di questi miglioramenti nella misura stabilita dalla legge.
- (Disposizioni transitorie) Le rendite e le indennità di carovita fissate dall'articolo 34^{quater} capoversi 8-10 della Costituzione federale, entreranno in vigore tre mesi dopo l'adozione da parte del popolo di questa iniziativa. Se l'iniziativa popolare non venisse accettata che dopo il 1. luglio 1963, le rendite integrative saranno versate con effetto retroattivo al 1. luglio 1963.

Massgebend für das Zustandekommen dieses Volksbegehrens ist der deutsche Text.

Die Bogen tragen eine Klausel, welche die betreffenden Unterzeichner ermächtigt, das Volksbegehren zugunsten eines Gegenvorschlages der Bundesversammlung oder vorbehaltlos zurückzuziehen (die Klausel in der deutschen Fassung lautet einfach: «... das Volksbegehren allenfalls zurückzuziehen...»).

Die im Auftrag des Bundesrates vom Eidgenössischen Statistischen Amt gemäss Bundesgesetz vom 27. Januar 1892 über das Verfahren bei Volksbegehren und Abstimmungen betreffend Revision der Bundesverfassung vorgenommene Prüfung der Unterschriften hat folgendes Resultat ergeben:

Kantone	Eingelangte Unterschriften	Ungültige Unterschriften	Gültige Unterschriften
Zürich	38 536	302	38 234
Bern	44 559	350	44 209
Luzern	13 556	48	13 508
Uri	1 213	79	1 134
Schwyz	4 735	—	4 735
Obwalden	1 086	—	1 086
Nidwalden	1 222	1	1 221
Glarus	2 019	—	2 019
Zug	2 080	—	2 080
Freiburg	3 812	449	3 363
Solothurn	12 944	—	12 944
Basel-Stadt	12 848	—	12 848
Basel-Land	8 569	31	8 538
Schaffhausen	2 827	—	2 827
Appenzell A.-Rh.	2 542	—	2 542
Appenzell I.-Rh.	153	—	153
St. Gallen	19 688	48	19 640
Graubünden	9 603	30	9 573
Aargau	17 616	306	17 310
Thurgau	9 339	52	9 287
Tessin	8 690	202	8 488
Waadt	8 402	361	8 041
Wallis	3 498	138	3 360
Neuenburg	3 743	101	3 642
Genf	3 887	103	3 784
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	237 167	2601	234 566

Die ungültigen Unterschriften verteilen sich wie folgt:

Von gleicher Hand	14
Ungenügende oder keine Beglaubigung	2493
Ungültig aus einem andern Grund	94
Total der ungültigen Unterschriften	<u>2601</u>

Aus der vorstehenden Zusammenstellung geht hervor, dass das Volksbegehren von 234 566 gültigen Unterschriften unterstützt wird. Es ist somit zustandegekommen.

Wir beehren uns, Ihnen das Volksbegehren nebst den zugehörigen Akten gemäss Artikel 5 des Bundesgesetzes vom 27. Januar 1892 zuzustellen.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, hochgeehrte Herren, die Versicherung unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 3. September 1962.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,

Der Bundespräsident:

P. Chaudet

Der Bundeskanzler:

Ch. Oser

**Bericht des Bundesrates an die Bundesversammlung über das Volksbegehren für
zeitgemässere Alters-, Hinterlassenen- sowie Invaliden- Versicherungs-Renten mit
Teuerungsausgleich (Vom 3. September 1962)**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1962
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	37
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	8536
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	13.09.1962
Date	
Data	
Seite	356-359
Page	
Pagina	
Ref. No	10 041 825

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.